

DIRECTOR  
JOSÉ LUIS GARCÍA MARTÍN



REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
Centro Cívico Comercial  
c/ Comandante Caballero, s/n,  
nivel 2, oficina 6  
33005 Oviedo

Teléfono: 985 239 155  
Fax: 985 27 74 85  
www.revistaclarin.com

E-mail: clarin@edicionesnobel.com

Filmación e impresión  
Gráficas Summa, S.A.

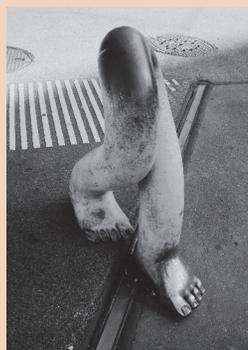
Depósito Legal  
As. 10-1996

ISSN: 1136-1182



Esta revista ha recibido una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

PREMIO NACIONAL  
al fomento de la lectura



*Se hace camino al andar*  
Escultura de Luciano Andreani  
Foto de Juan Ochoa, Archivo CRNL

# Clarín

REVISTA DE NUEVA LITERATURA

Año XXI • N° 122 • Marzo-Abril de 2016 • 7 €

## Sumario

### INVENTARIO

- 3 Juan Bonilla**  
Ganarse la vida
- 8 Eugenio Fuentes**  
La mitad de un poema de Jaime Siles
- 11 Esperanza Rivera Salmerón**  
El mundo «Vilas»  
La gran fiesta de su literatura ensayística

### METAMORFOSIS

- 14 Antonio Rivero Taravillo**  
Luis Cernuda traductor
- 18 Franco Fortini**  
El molino de la Selva Negra y otros poemas  
Traducción y nota de María Bastianes & Andrés Catalán
- 25 Stefan George, Hermann Hesse, Else Lasker-Schüler, Ernst Stadler, Nelly Sachs**  
Quinteto alemán  
Versión y nota de Marcos Tramón

### COLECCIÓN DE VIDAS

- 28 Fernando Sánchez Alonso**  
Las tres vidas de Emilio Salgari
- 31 Aquilino Duque**  
La Condesa de Noailles y la Cartuja
- 33 Toni Montesinos**  
Apuntes diarísticos sobre Roberto Bolaño
- 36 Paul Brito**  
La última diligencia
- 40 Manuel Alberca**  
Un actor sin escenario  
Aniversario y vigencia de Valle-Inclán

### FICCIONES

- 44 Felipe Benítez Reyes**  
Miniaturas
- 46 Gabriel Insausti**  
La sombra del nogal

## CONVERSACIONES

**51 Martín López-Vega**

Clara Janés  
Poesía cuántica

## FIGURACIONES

**56 César Iglesias**

Colección particular  
Confesiones de un aficionado extemporáneo

## LOS CAMINOS DEL MUNDO

**59 Enrique Frieyro**

Elogio de los moros o divagaciones de un tetuaní en Tetuán

## RESCATE

**68 Manuel D. Benavides**

Notas de una autobiografía

## PALIQUES

**71 José Ángel Cilleruelo**

*Azorno*, de Inger Christensen

**72 Ana Vega**

*Todos nuestros ayeres*, de Natalia Ginzburg

**72 Luis Martínez de Mingo**

*Farándula*, de Marta Sanz

**73 Lino González Veiguela**

*El comensal*, de Gabriela Ybarra

**74 Juan Manuel Romero**

*Los allanadores*, de Carlos Pardo

**76 José Luna Borge**

*El lugar en mí*, de Antonio Manilla

**77 Victoria León**

*Las formas de la luna*, de Felipe Benítez Reyes

**79 Carlos Alcorta**

*El arte de la fuga*, de Narcís Comadira

**80 Juan Lamillar**

*Rainer María Rilke. El vidente y lo oculto*, de Mauricio Wiesenthal

**81 Francisco Alba**

*No guardes nada en tus bolsillos*, de Bruno Mesa

**82 Ricardo Martínez**

*Semper dolens (Historia del suicidio en Occidente)*, de Ramón Andrés

**83 Manuel Alberca**

*Diario de Juventud. Escritos. Traducciones*, de Zenobia Camprubí

**84 Francisco Fuster**

*Máximas mínimas*, de Enrique Jardiel Poncela

**85 Andreu Navarra Ordoño**

*Travesías de la modernidad. Prensa y letras en España (1890-1914)*, de Cecilio Alonso

**86 Laura Díaz**

*Don Quijote (Guion cinematográfico)*, de Vicente Blasco Ibáñez

## LAS CARTAS BOCA ARRIBA

**87 Manuel Neila**

*Teresa, la mujer o la pasión de la escritura*

## Correctores

Ángel Alonso  
Alfonso López Alfonso  
Mar Astiárraga Panizo